

Manufacturer:
Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempththal
Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Distributor USA/Canada:
Katadyn North America Inc
130 Cyber Court
Rocklin, CA 95765
U.S.A.
+1 800 755 6701
cs@katadyn.com

Distributor Europe:
Katadyn Deutschland GmbH
Hessenring 23
64546 Mörfelden-Walldorf
Germany
+49 61 05 45 67 89
customerservice@katadyn.de



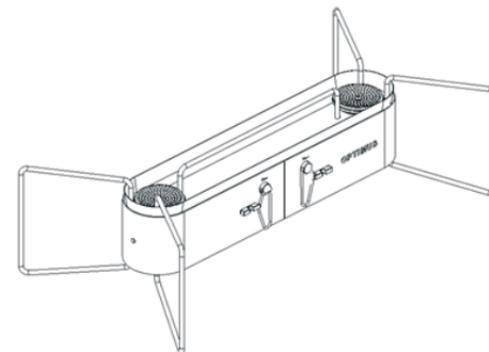
CSA/ANSI Z21.72 • CSA 11.2 2019
Camp Stove / Poêle de camping

CE 0085-20
EN 521

OPTIMUS GEMINI
ARTICLE NO. 8020872
PRINT NO. 8020918/0

OPTIMUS GEMINI

Optimus Gemini – Remote gas canister
double burner stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

DE

FIGURE [1]

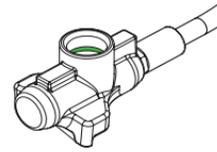


FIGURE [2]

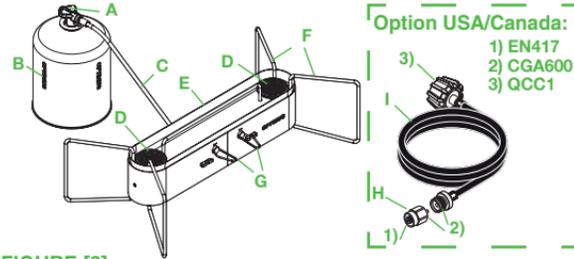


FIGURE [3]

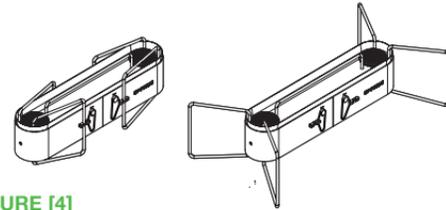


FIGURE [4]

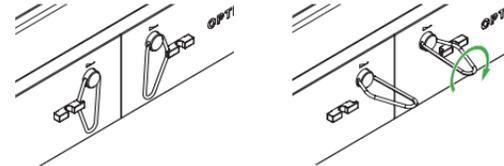


FIGURE [5]

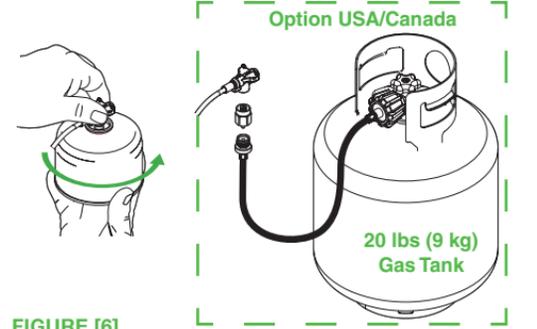


FIGURE [6]

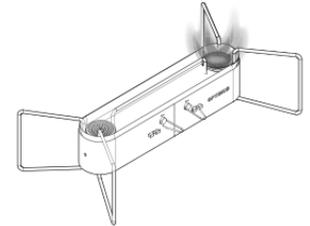
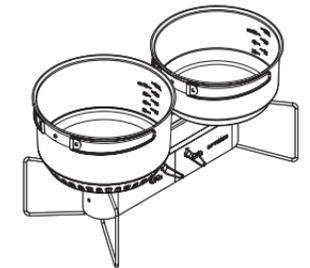


FIGURE [7]



max. Ø 9 in
8.8 lbs
max. Ø 230mm
4 kg

WARNING: Improper installation, use, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage. Refer to this manual. For assistance or additional information consult a qualified retailer, service agency or gas supplier.

⚠ DANGER**CARBON
MONOXIDE
HAZARD**

This appliance can produce carbon monoxide which is poisonous and has no odor.

Using it in an enclosed space can kill you.

Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

SAFETY FIRST

IMPORTANT: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.
USE OUTDOORS ONLY.

WARNING

Risk of fire and explosion when using fire to detect gas leaks.

- Check that seals (between the stove and the gas cartridge/cylinder) are in place and in good condition before connecting to the gas cartridge/cylinder. **FIGURE [1]** Do not use the stove if it has damaged or worn seals. Do not use a stove which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- If there is a leak on your stove (smell of gas), take it outside into a well-ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your stove, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water

If you expose the fuel canister to high heat, the canister could explode or leak.

- Keep stove and fuel canister away from other heat sources.
- Follow all warnings on fuel canister regarding use and storage.
- Do not attach or remove canister near high heat, open flames, direct sunlight, other ignition sources or where temperature of canister exceeds 50°C (120°F).
- Do not store or use gasoline or any other liquids with flammable vapors in the vicinity of this stove.

INSTRUCTION FOR USE

Only use the stove as described in this manual.

FIGURE [2]**A:** Connection Valve**E:** Pot Support**B:** Gas Canister**F:** Pot Support/Legs**C:** Fuel Hose**G:** Gas Flow Regulators**D:** Burners

Optional Parts: (not included with initial purchase)

H: EN417/CGA600 Valve Connector**I:** Propane Gas Hose CGA600/QCC1**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Gas Category: direct vapour pressure I3B/P – butane/isobutane/propane mix. **Combustibles:** Use only Optimus 100,110,220,230,450g gas cartridges certified to the EN417 standard. **US/Canada only:** Alternatively, a refillable bulk LP-gas tank with a max. capacity of 20 lbs (9 kg) may also be used with an adapter (Optimus Adapter sold separately). Only use hoses certified to UL569, CSA8.1 or CSA8.2 to connect to the adapter. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas canisters.

Gas Consumption (per burner): EU: 2.3kW nominal EN521
 US/CA: EN417 disposable gas cartridges: 3.4kW; 240g/h;
 11'600BTU/h. Refillable propane cylinder max 20 lbs(9kg):
 1.8kW; 6'200BTU/h

Injector size of stove: 0.37mm**1 SET UP STOVE**

1. Lay out fuel hose to full length and make sure that it is not twisted in any place.
2. Check the O-ring in the valve connector before each use for damage (see under 5. Maintenance). **FIGURE [1]**
3. Fold out legs of the stove. Legs are in place when unfolded until resistance is felt. **FIGURE [3]**
4. Fold out both control valve handles and make sure that they are fully closed (turned fully clockwise), even if only one burner will be used. **FIGURE [4]**

2 CONNECT STOVE TO GAS CANISTER

1. Hold onto the canister fuel adaptor and screw the canister counterclockwise tightly. Tighten by hand only and be careful not to damage the threads when you connect the gas canister.
2. Always keep the gas canister/cylinder in upright position while connecting to the stove. The stove is designed to run on vapour pressure only. **FIGURE [5]**
3. Always ensure that the stove is placed on a firm horizontal surface before using it.
4. Allow plenty of free space around the stove, at least 1.25m (4ft) on each side and 1.5m (4.5ft) above it.

NOTE: Optional use of 20 lbs (9 kg) propane gas tank (US, CA only): the stove has a pressure regulator built into the housing. It needs to be connected with a certified high pressure hose directly to the tank without an exterior pressure regulator. Otherwise the flame will be too low. **FIGURE [5]**



WARNING

Risk of burning or serious injuries due to gas leakage hazard.

Never light the stove if you detect a hissing sound or the smell of gas after tightening the canister to the stove. The gas has an additive with a foul smell. Never use a stove that smells of gas.

- Do not use stove if damaged or if it does not operate properly.
- Never over-tighten fuel canister when connected to stove. Overtightening can damage stove or canister causing fuel to leak.
- Use extreme caution when using stove in temperatures below freezing. In freezing temperatures, O-rings can stiffen and leak fuel (see General Safety Information).
- Always check for fuel leaks before and after lighting the stove.
- Keep highly flammable fabrics away from stove, such as outdoor clothing, sleeping bags, tents etc.

- Never leave a burning or hot stove unattended.
- When a canister change is necessary, please follow steps 1-5 of this manual carefully.

3 USE THE STOVE TO COOK

1. Always light up and use your stove with the canister in upright position to withdraw vapour and to avoid large flare ups. Light only one burner at the time. **FIGURE [6]**
2. Open the control valve approximately one turn counter-clockwise and light the burner. The flame ring should be complete and the flame should be mostly blue and non-pulsating.
3. Adjust the control valve to get the flame you want.
4. **CAUTION:** accessible parts may become very hot. Do not leave this stove unattended while the stove is in operation; keep children and pets away from the stove at all times.
5. If the output is weak, it could mean the gas is running out, or that the canister is too cold. Turn off the stove and let it cool down. Make sure there is no open flame nearby when changing the gas canister.

TIPS FOR OPTIMAL USAGE:

In cold weather, the butane/isobutane/propane mix is adversely affected by the cold. The gas mix becomes less efficient at 0°C (32°F). The butane ceases to vaporize and the stove runs solely on isobutane and propane. If the propane runs out, you can only use the rest of the container at temperatures above freezing.

- Keep the gas canister warm inside your jacket or in your sleeping bag at night.



WARNING

Overheating and explosion hazards

- Keep solid combustibles at least 1.25m (4ft) away from the top and 1m (3ft) from sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting.
- Keep flammable liquids and vapors at least 8m (25ft) away from the top and sides of a burning stove, or a stove that you are in the process of lighting.

- Never attempt to light a stove if control valve has been left open. If control valve is left open, close it immediately and thoroughly ventilate area before lighting stove. Failure to ventilate area can result in an explosion.
- Never use cookware with a diameter larger than 230mm (9in). Pan plus food must not weigh more than 4 kg (8.8 lbs.) per burner side. **FIGURE [7]**
- Never place and operate two or more stoves together.
- Never operate stove with empty or dry cookware.

4 TURN OFF, COOL AND PACK STOVE

1. Turn off the stove and double-check that both flames are completely extinguished.
2. Allow stove to cool for at least 10 minutes before moving it.
3. Disconnect the gas canister after having double checked that the flame is completely extinguished and that gas supply is fully turned off by turning the control valve handle fully clockwise. When used with a refillable LP-gas cylinder turn off the gas at the supply cylinder when the stove is not used. If stove is stored indoors, detach and leave cylinder outdoors.
4. It is normal for a small amount of gas to fizz out when you unscrew the gas canister.
5. Fold in pot support legs, stow fuel hose in the base of the stove and store in stuff sack.

CAUTION

Burning hazard due to incorrect handling and storage

Storing fuel canisters near any heat or ignition source, or where temperatures exceed 50°C (120°F) can result in the canister exploding.

- Never move a burning or hot stove.
- Never transport or store the stove with the gas canister connected.
- Always store fuel canisters in a well-ventilated area away from any possible heat or ignition source such as: water heaters, stoves, pilot lights, furnaces or where temperatures exceed 50°C (120°F).

5 MAINTENANCE

EN

- The stove should be wiped clean with a wet, lint free cloth. If needed use a mild cleanser, e.g. dish-washing liquid.
- Before each use, check the O-ring where the stove connects to the gas canister. **FIGURE [1]** Leakage may result if the O-ring is not in place, or if it is worn or damaged. Replace the O-ring by teasing it out with a tool such as the blunt end of a sewing needle. Never use a sharp or pointed object that can damage the seal surfaces. Fit the new O-ring with care to avoid damaging it. Only use original Optimus O-rings (Art. No. 8019247) for this purpose.
- Do not modify the stove. Only qualified individuals are allowed to do additional service. For major repairs send the stove back to Optimus.

LIMITED WARRANTY

Optimus provides a 2-year limited warranty against manufacturing defects for the original stove purchaser. Proof of purchase is required for this warranty to be valid. This warranty does not cover damage due to accident, improper use or modifications.

If you have any problems with your Optimus Gemini, return it to your dealer or contact Katadyn. Clean food and dirt from the stove before returning it. For more information, contact your dealer or Katadyn Products Inc. in Switzerland at +41 44 839 21 11 or e-mail us at customerservice@katadyn.ch. US customers please contact Katadyn North America at 1-800-755-6701 or cs@katadyn.com.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other legal rights which vary from state to state.

Please visit our website for additional information about our other products. **www.optimusstoves.com**

For clean water and outdoor meals visit our website at www.katadyngroup.com.

SICHERHEIT ALS OBERSTES GEBOT!

WICHTIG: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vor dem Anschluss an den Gasbehälter vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für die spätere Verwendung an einem sicheren Ort auf. **NUR IM FREIEN VERWENDEN.**

WARNUNG

Brand- und Explosionsgefahr beim Verwenden von Flammen, um ein Gasleck festzustellen.

- Vor dem Anschliessen einer neuen Brennstoffkartusche an den Kocher die Dichtungen kontrollieren. Der Kocher darf bei beschädigten oder abgenutzten Dichtungen nicht verwendet werden. **ABBILDUNG [1]**
- Wird ein Gasleck vermutet, darf weder der Kocher noch die Kartusche verwendet werden. Um das Leck zu lokalisieren und zu unterbinden, den Kocher an einen gut belüfteten Ort im Freien fern von möglichen Zündquellen bringen. Kontrollieren, ob der Schlauch am Kocher und an der Brennstoffkartusche fest und sicher angeschlossen ist.
- Um Gaslecke festzustellen, ausschliesslich Seifenwasser verwenden. Niemals versuchen, ein Gasleck mit einer offenen Flamme festzustellen.

Wird die Brennstoffkartusche grösserer Hitze ausgesetzt, könnte sie explodieren oder undicht werden.

- Den Kocher und die Brennstoffkartusche vor anderen Hitzequellen schützen.
- Alle Warnungen auf der Brennstoffkartusche bezüglich Verwendung und Lagerung beachten.
- Die Kartusche nie in der Nähe offener Flammen, direkter Sonneneinstrahlung, anderen Zündquellen oder Orten, wo die Temperatur der Kartusche 50°C überschreitet, montieren oder demontieren.
- Niemals Benzin oder andere Flüssigkeiten mit brennbaren Dämpfen in der Nähe dieses Kochers lagern oder verwenden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Benutzen Sie den Kocher ausschliesslich für die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zwecke.

ABBILDUNG [2]

A: Anschlussventil

B: Gaskartusche

C: Brennstoffschlauch

D: Brenner

E: Topfauflage

F: Topfstandfüsse

G: Gas-Regelventile

Optionales Zubehör für USA/Kanada

(nicht im Lieferumfang enthalten).

H: Verbindungsventil EN417/CGA600

I: Propangas-Schlauch CGA600/QCC1

TECHNISCHE ANGABEN

Kategorie: Direktdruck I3B/P - Butan/Propan Mischung I3B/P.

Brennstoff: Nur Optimus Schraubkartuschen (100, 110, 230, 240, 450 g) mit Butan/ Isobutan/ Propan Gemisch gemäss EN 417 benutzen.

Nennleistung: 2.3 kW/h nominal EN 521

Düsengrösse Kocher: 0.37mm

DE

1 KOCHER EINRICHTEN

1. Brennstoffschlauch in voller Länge auslegen und sich vergewissern, dass er nirgendwo verdreht ist.
2. Vor jedem Einsatz die O-Ring-Dichtung beim Gaskartuschenanschluss auf Beschädigung kontrollieren (siehe Kapitel 5, Wartung). **ABBILDUNG [1]**
3. Die Standfüsse des Kochers ausklappen, bis ein Widerstand spürbar wird. **ABBILDUNG [3]**
4. Beide Hebel der Regelventile ausklappen und sicherstellen, dass die Ventile vollständig geschlossen sind (ganz im Uhrzeigersinn zuge dreht) selbst wenn nur ein Brenner verwendet wird. **ABBILDUNG [4]**

2 KOCHER AN GASKARTUSCHE ANSCHLIESSEN

1. Ventilgehäuse zur Kartusche festhalten und die Kartusche gegen den Uhrzeigersinn festschrauben. Nur von Hand festziehen und darauf achten, dass die Gewinde beim Anschliessen der Gaskartusche nicht beschädigt werden.
2. Die Gaskartusche beim Anschliessen an den Kocher immer aufrecht halten. **ABBILDUNG [5]**
3. Darauf achten, dass sich Kocher und Kartusche in einer stabilen waagrechten Lage befinden, damit sie nicht umkippen.
4. Um den Kocher herum genügend freien Platz schaffen, mindestens 1.25m auf jeder Seite und 1.5m darüber.



WARNUNG

Gefahr von Verbrennungen oder schweren Verletzungen bei ungewolltem Gasaustritt.

Bei einem Zischgeräusch oder Gasgeruch nach dem Anschliessen der Kartusche am Kocher den Kocher niemals anzünden. Das Gas enthält einen übelriechenden Zusatzstoff. Niemals einen Kocher verwenden, der nach Gas riecht.

- Niemals den Kocher gebrauchen, wenn er beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäss funktioniert.
- Niemals die mit dem Kocher verbundene Brennstoffkartusche zu stark anziehen. Übermässiges Anziehen könnte Kocher oder Kartusche beschädigen und ein Brennstoffleck verursachen.
- Grösste Vorsicht ist beim Einsatz des Kochers bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt geboten. Bei solch tiefen Temperaturen können die O-Ringe steif werden, so dass Brennstoff austritt (siehe Allgemeine Sicherheitsangaben).
- Vor und nach dem Anzünden des Kochers diesen immer auf Brennstofflecke kontrollieren.
- Hochbrennbare Textilien wie Freizeitbekleidung, Schlafsäcke, Zelte usw. vom Kocher fernhalten.

- Niemals einen brennenden oder heissen Kocher unbeaufsichtigt lassen.
- Ist ein Kartuschenwechsel erforderlich, bitte die Schritte 1-5 dieser Gebrauchsanweisung genau befolgen.

WICHTIG für USA/Kanada: Beim direkten Anschluss an einen Propangastank (max. 9kg): Der Kocher hat ein eingebautes Gasdruckventil. Der Gemini muss direkt an den Tank angeschlossen werden, sonst bleibt die Flamme zu klein. Für den Anschluss nur zertifizierte Hochdruckleitungen ohne Druckventil verwenden. **ABBILDUNG [5]**

DE

3 KOCHEN MIT DEM GEMINI

1. Die Kartusche muss immer aufrecht stehen, um ein grösseres Aufflackern zu vermeiden. Die Brenner immer nur nacheinander in Betrieb nehmen.
2. Das Regelventil um ungefähr eine Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn öffnen und den Brenner anzünden. Der Flammenring muss vollständig sein, und die Flamme sollte beim Normalbetrieb vorwiegend blau sein und nicht pulsieren. **ABBILDUNG [6]**
3. Das Regelventil so einstellen, dass die gewünschte Flamme erhalten wird.
4. **WARNUNG:** Frei berührbare Teile können sehr heiss werden. Ausser Reichweite von Kindern und Haustieren halten. Ein brennender Kocher nie unbeaufsichtigt lassen.
5. Eine ungenügende Leistung ist möglicherweise ein Anzeichen dafür, dass das Gas zur Neige geht oder die Kartusche zu kalt ist. Den Kocher abschalten und abkühlen lassen. Darauf achten, dass sich in der Nähe keine offene Flamme befindet, wenn die Gaskartusche gewechselt wird.

TIPPS FÜR DEN OPTIMALEN GEBRAUCH:

Bei kaltem Wetter wird das Butan-/Propangemisch durch die niedrige Temperatur negativ beeinflusst. Das Gasgemisch verliert schon ab 0°C an Wirkung. Das Butan verdampft nicht mehr, und der Kocher läuft nur noch mit Propan. Wenn das Propan aufgebraucht ist, kann der Rest des Behälterinhalts nur noch bei Temperaturen über dem Gefrierpunkt verwendet werden.

- Ein weiterer Tipp ist, die Gaskartusche über Nacht in der Jacke oder im Schlafsack warmzuhalten.

WARNUNG

Gefahr von Überhitzung und Explosionen

- Mindestabstand zu brennbaren Feststoffen:
1.25m oberhalb und 1m seitlich eines brennenden Kochers oder eines Kochers, der angezündet wird.
- Mindestabstand zu brennbaren Flüssigkeiten und Dämpfen:
8m oberhalb und seitlich eines brennenden Kochers oder eines Kochers, der angezündet wird.
- Niemals versuchen, einen Kocher mit offengelassenem Regelventil anzuzünden. Wurde das Regelventil offengelassen, ist dieses unverzüglich zu schliessen und das Umfeld gründlich zu lüften, bevor der Kocher angezündet wird. Wird das Umfeld nicht gelüftet, kann dies zu einer Explosion führen.
- Niemals Kochgeschirr mit einem Durchmesser grösser als 230 mm verwenden. Der Topf zusammen mit der Mahlzeit darin darf nicht mehr als 4 kg wiegen. **ABBILDUNG [7]**
- Niemals zwei oder mehr Kocher an einem Ort platzieren und zusammen verwenden.
- Niemals einen Kocher mit leerem oder trockenem Kochgeschirr verwenden.

4 KOCHER ABSCHALTEN, ABKÜHLEN UND VERPACKEN

1. Kocher abschalten und nochmals kontrollieren, ob beide Flammen komplett erstickt sind.
2. Vor dem Verschieben den Kocher immer zuerst während mindestens 10min vollständig abkühlen lassen.
3. Die Gaskartusche lösen, nachdem nochmals kontrolliert wurde, ob die Flamme komplett erstickt und die Gaszufuhr wirklich unterbrochen ist. Dazu beide Regelventilgriffe ganz im Uhrzeigersinn drehen. Wenn ein wiederauffüllbarer Gaszylinder angeschlossen ist, das Ventil am Zylinder schliessen wenn der Kocher nicht gebraucht wird.
4. Es ist normal, dass eine kleine Menge Gas beim

Abschrauben der Gaskartusche herauszisch.

- Die Topfstandfüsse einklappen, den Brennstoffschlauch im Boden des Kocher versorgen und Kocher im Packbeutel verstauen.

ACHTUNG

Brandgefahr wegen falscher Handhabung und Lagerung

Das Lagern der Brennstoffkartusche in der Nähe einer Wärme- oder Zündquelle oder an einem Ort, wo die Temperaturen höher sind als 50°C, kann zur Explosion der Kartusche führen.

- Niemals einen brennenden oder heissen Kocher verschieben.
- Niemals den Kocher mit angeschlossener Gaskartusche transportieren oder lagern.
- Die Brennstoffkartusche immer in einem gut durchlüfteten Ort in sicherer Entfernung von potenziellen Wärme- oder Zündquellen wie Wasserkocher, Kocher, Signallampen, Öfen oder Orten, wo die Temperatur höher ist als 50°C, lagern.

DE

5 **WARTUNG**

- Den Kocher mit einem feuchten Tuch reinigen. Wenn nötig ein mildes Reinigungsmittel z.B. Geschirrspülmittel verwenden.
- Vor jedem Gebrauch den O-Ring bei der Verbindungsstelle zwischen Kocher und Gaskartusche kontrollieren.

ABBILDUNG [1] Liegt der O-Ring nicht richtig auf oder ist er abgenutzt oder beschädigt, könnte das zum Gasaustritt führen. Den O-Ring sorgfältig mit einem Hilfsmittel wie dem stumpfen Ende einer Nähnadel herauslösen. Niemals einen scharfen oder spitzigen Gegenstand verwenden, der die Dichtungsflächen beschädigen könnte. Den neuen O-Ring sorgfältig einsetzen, um ihn nicht zu beschädigen. Zu diesem Zweck ausschliesslich Original-O-Ringe von Optimus verwenden (Art.Nr.8019247).

- Den Kocher niemals abändern. Weitergehende Wartungsarbeiten dürfen ausschliesslich durch qualifizierte Personen durchgeführt werden. Für grössere Reparaturen den Kocher an Optimus einsenden.

BESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG

Dem ursprünglichen Käufer des Kochers gewährt Optimus eine zweijährige beschränkte Gewährleistung gegen Fabrikationsfehler. Damit die Gewährleistung gültig ist, ist ein Kaufnachweis erforderlich. Diese Gewährleistung gilt nicht für Schäden auf Grund von Unfällen, unsachgemäsem Gebrauch oder Änderungen am Produkt.

Bei Problemen mit dem Optimus Gemini diesen an den Händler retournieren oder Katadyn Products Inc. kontaktieren. Vor der Rücksendung bitte Lebensmittelreste und Schmutz vom Kocher entfernen. Für weitere Informationen den Händler oder Katadyn Products Inc. in der Schweiz kontaktieren (Telefon +41 44 839 21 11 oder E-Mail an customerservice@katadyn.ch).

Diese Gewährleistung gewährt Ihnen spezifische gesetzliche Rechte, die möglicherweise von Land zu Land variieren.

Für weitere Informationen zu anderen Produkten besuchen Sie bitte unsere Website: **www.optimusstoves.com**

Für sicheres Trinkwasser unterwegs und gefriergetrocknete Outdoor-Mahlzeiten besuchen Sie bitte: www.katadyngroup.com (nicht alle Produkte sind weltweit erhältlich).